

No. 51969*

**Argentina
and
Italy**

Cooperation Agreement in the field of the research and use of outer space between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Italy. Rome, 6 October 1992

Entry into force: *6 October 1992 by signature, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Italian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 6 June 2014*

Note: *See also annex A, No. 51969.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Italie**

Accord de coopération dans le domaine de la recherche et de l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République italienne. Rome, 6 octobre 1992

Entrée en vigueur : *6 octobre 1992 par signature, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *italien et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 6 juin 2014*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 51969.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ITALIAN TEXT - TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI COOPERAZIONE NEL CAMPO DELLA RICERCA E
DELL'UTILIZZAZIONE DELLO SPAZIO EXTRA-ATMOSFERICO A
SCOPI PACIFICI FRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
ED
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo della Repubblica Argentina ed il Governo della Repubblica Italiana, denominati in seguito "le Parti";

Affermando il loro interesse a favorire la cooperazione nel campo della ricerca e dell'utilizzazione a scopi pacifici dello spazio extra-atmosferico e spinti dal desiderio di contribuire allo sviluppo di tali attività;

Desiderando preservare l'uso dello spazio extra-atmosferico esclusivamente a scopi pacifici ed alla cooperazione tra tutti gli Stati;

Tenendo conto delle disposizioni del "Trattato sui Principi dell'attività degli Stati relativa alla ricerca ed all'uso dello spazio extra-atmosferico, inclusa la Luna e gli altri Corpi Celesti", firmato il 27 gennaio 1967, nonché degli altri Trattati ed Accordi multilaterali concernenti l'esplorazione e l'utilizzazione dello spazio extra-atmosferico di cui entrambi gli Stati sono Parti;

Riaffermando il deciso impegno di entrambi i Paesi nei confronti del Regime di Controllo della Tecnologia Missilistica (MTCR);

Concordano quanto segue:

ARTICOLO I

In conformità alle leggi e regolamentazioni vigenti in ciascuno dei due Paesi ed alla normativa internazionale universalmente riconosciuta, le Parti Contraenti incoraggeranno la cooperazione nell'esplorazione e nell'uso dello spazio extra-atmosferico a scopi pacifici, sia sul piano bilaterale, sia in partecipazione con altri Paesi ed organismi internazionali.

ARTICOLO II

La cooperazione nell'ambito del presente Accordo comprenderà i seguenti settori: Fisica solare, Astrofisica, Osservazione della Terra, Geodesia, Telecomunicazioni, missioni ed esperimenti con piccoli satelliti.

Altri programmi di eventuale cooperazione potranno essere definiti di comune accordo fra le Parti.

ARTICOLO III

Le iniziative congiunte nell'ambito dell'articolo II del presente Accordo potranno essere realizzate attraverso:

- a) scambio di scienziati e di altri specialisti;
- b) lavori congiunti di ricerca e progettazione con organizzazioni scientifiche ed altri organismi di ricerca;
- c) scambio di esperienze, di informazione scientifiche, di materiali e di apparecchiature;
- d) cooperazione per la progettazione, lo sviluppo ed il lancio di apparecchiature, nonché svolgimento di esperimenti congiunti in orbita, analisi dei dati ed utilizzazione scientifica dei risultati degli

esperimenti;

e) organizzazioni di simposi congiunti;

f) altre manifestazioni congiunte che potranno essere concordate tra le Parti Contraenti.

ARTICOLO IV

Gli organismi responsabili, anche finanziariamente, per la realizzazione del presente Accordo sono: per la Repubblica Italiana l'Agenzia Spaziale Italiana e per la Repubblica Argentina la Commissione Nazionale delle Attivita' Spaziali (CONAE).

ARTICOLO V

Qualunque informazione scientifica e tecnica ottenuta a seguito di esperienze congiunte rimarrà a disposizione di entrambe le Parti.

Detti risultati ed informazioni saranno resi disponibili a Terzi secondo le regole che le Stesse concorderanno opportunamente per quanto riguarda la divulgazione e l'osservanza dei diritti sulla proprietà intellettuale.

ARTICOLO VI

I singoli programmi nei settori previsti agli articoli II e III del presente Accordo, incluse le loro condizioni, modalita' di cooperazione e finanziamento, saranno determinati da protocolli di lavoro da stipularsi da parte degli organismi a cui fa riferimento l'articolo IV.